

中华人民共和国国家林业局与美利坚合众国内政部 关于自然保护交流与合作议定书 附件十一

根据1986年11月19日在华盛顿签订，并于1991年、1996年、2001年、2006年分别延长5年的《中华人民共和国国家林业局与美利坚合众国内政部（以下简称“双方”）关于自然保护交流与合作议定书》第2条、第3条和第8条规定，双方代表于2011年4月7日至8日在华盛顿举行了工作组会议。双方共同回顾了2007年至2010年期间根据附件十开展的各项活动所取得的成果。经过友好协商，双方通过了2011至2013年的合作计划。交流合作项目名称、牵头单位及本次会议中美双方的参会人员名单附后。

在美会议期间，美国鱼和野生物局副局长丹·艾什先生会见了中国国家林业局国际合作司章红燕副司长及代表团成员。双方高度赞赏中美在自然保护领域二十五年合作的显著成效，通过积极落实各项合作计划，促进了中美两国从事自然保护管理者、技术人员和基层工作者之间的信息与经验交流、深入对话，并增进了友谊。2011年为中美签订自然保护协定的二十五周年，双方一致同意延长议定书有效期五年以继续合作。

双方同意在二十五周年友好合作的基础上进一步扩大合作范围、提高合作深度、提升合作质量。基于双方共识，中美将采取信息与专家交流、举办双边研讨会、开展保护实用技术培训、鼓励中美保护区结对交流等在内的多种形式，继续加强在自然保护区建设与管理、物种及栖息地保护（包括森林、湿地等多种类型）、气候变化、公众教育与合作等领域的长期、深层次的合作。

双方合作项目经费的具体安排由双方通过交换信函协商决定，鼓励采取灵活的方式。

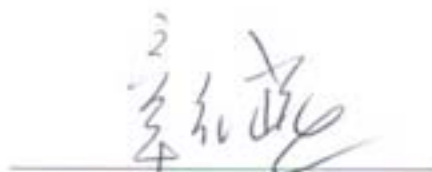
双方同意下一次工作组会议于2014年上半年在中国北京举行。

本附件自双方签字之日起生效，并在其从属议定书有效期内保持有效。

2011年4月8日在华盛顿签署，一式两份，用中英文书就，两种文本具有同等效力。



中华人民共和国国家林业局
国际合作司副司长
章红燕



美利坚合众国内政部
鱼和野生动物局
斋藤贞子

2011-2013 年附件 11 中方访美交流项目

项目名称	执行时间与人数	牵头单位	
		中方	美方
珍稀鱼类栖息地保护与管理	10 天 5-6 人	中国农业部	美国鱼和野生生物局
水利工程影响下的大型河流珍稀鱼类保护	10 天 5-6 人	中国农业部	美国鱼和野生生物局
濒危水生物种人工繁育与拯救	21 天 3 人	中国农业部	美国鱼和野生生物局
天然鱼类栖息地野外工作	21 天 3 人	中国农业部	美国鱼和野生生物局
自然保护区(湿地)/避难所宣传、公众教育与合作	14 天 8 人	中国国家林业局	美国鱼和野生生物局
自然保护区/避难所规划设计与 管理	14 天 6-8 人	中国国家林业局	美国鱼和野生生物局
自然保护区/避难所栖息地管理与资源可持续利用	14 天 6-8 人	中国国家林业局	美国鱼和野生生物局
国际濒危物种贸易公约议题磋商	7 天 6 人	中国国家林业局	美国鱼和野生生物局
湿地监测、评估与湿地公约履约	14 天 8-10 人	中国国家林业局	美国鱼和野生生物局 美国环境保护局
鸟类调查与监测技术培训	7 天 3-4 人	中国国家林业局	美国鱼和野生生物局

2011-2013 年附件 11 美方访中交流项目

项目名称	执行时间与人数	牵头单位	
		中方	美方
珍稀鱼类栖息地保护与管理	10 天 5-6 人	中国农业部	美国鱼和野生生物局
水利工程影响下的大型河流珍稀鱼类保护	10 天 5-6 人	中国农业部	美国鱼和野生生物局
濒危水生物种人工繁育与拯救	21 天 3 人	中国农业部	美国鱼和野生生物局
天然鱼类栖息地野外工作	21 天 3 人	中国农业部	美国鱼和野生生物局
自然保护区(湿地)/避难所宣传、公众教育与合作	14 天 8 人	中国国家林业局	美国鱼和野生生物局
自然保护区/避难所规划设计与管理	14 天 6-8 人	中国国家林业局	美国鱼和野生生物局
自然保护区/避难所栖息地管理与资源可持续利用	14 天 6-8 人	中国国家林业局	美国鱼和野生生物局
国际濒危物种贸易公约议题磋商	7 天 6 人	中国国家林业局	美国鱼和野生生物局
湿地监测、评估与湿地公约履约	14 天 8-10 人	中国国家林业局	美国鱼和野生生物局 美国环境保护局

2011-2013 年期间中美双方同意 合作开展的附加活动

项目名称	牵头单位	
	中方	美方
美国俄勒冈州班顿湿地国家自然保护区潮间带湿地恢复项目	北京林业大学	美国鱼和野生生物局
大熊猫放归研讨会(中国四川省)	中国国家林业局	美国鱼和野生生物局
中国吉林省长白山国家自然保护区与美国阿拉斯加州北极国家自然保护区交流	中国国家林业局	美国鱼和野生生物局

上述附件 11 框架下同意开展活动之外
双方均表示支持在资源允许时实施的项目

项目名称	牵头单位	
	中方	美方
野生动物疫情主动预警研究培训	中国国家林业局	美国农业部
野生动物疫源疫病防控监测技术培训	中国国家林业局	美国地质调查局
鸟类保护、放归自然及跟踪技术交流与培训	中国国家林业局	美国鱼和野生生物局
保护区能力建设	中国国家林业局	美国鱼和野生生物局
野生动物及其产品检测技术交流与培训	中国国家林业局	美国鱼和野生生物局

中方参会代表人员名单

章红燕

国家林业局国际合作司副司长

李金华

国家林业局办公室副主任

李 忠

国家林业局野生动植物保护与自然保护区管理司保护区处处长

夏 军

国家林业局国际合作司双边处处长

罗 颖

国家林业局野生动植物保护与自然保护区管理司防控处副处长

樊祥国

农业部水生野生动植物保护办公室水生野生动植物保护处处长

美方参会代表人员名单

丹·艾什

美国鱼和野生物局副局长

斋藤贞子

美国鱼和野生物局 国际合作分管助理局长

詹姆斯·科斯

美国鱼和野生物局国家自然保护区体系副主任

查尔斯·沃利

美国鱼和野生物局第 3 分局（密西西比河上游及五大湖区）

副局长

诺瑞恩·沃什

美国鱼和野生物局第 6 分局（中部山地草原区）副局长

托马斯·布斯安

美国鱼和野生物局国家鱼类栖息地行动计划协调员

塔玛拉·迈坎德勒斯

美国鱼和野生物局鱼类与栖息地保护署-栖息地保护处处长

斯蒂文·科尔

美国鱼和野生物局国际保护署

彼得·沃德

美国鱼和野生生物局国际保护署

米妮·纳根德安

美国鱼和野生生物局国际保护署

克里斯托弗·布兰德

美国地质调查局国家野生生物卫生中心（威斯康辛州）

司高特·卡汉

美国鱼和野生生物局底特律湖国家自然保护区项目官员

哲瑞德·布阮德瓦恩

美国鱼和野生生物局柏克湾国家自然保护区局长

克里斯托弗·贺南德兹

美国鱼和野生生物局柏克湾国家自然保护区保护区

罗伊·路威

美国俄勒冈州滨海国家自然保护区群局长

菲利普·安特维勒

美国国务院海洋与国家环境科学事务局

安东尼特·康都

美国国务院海洋与国家环境科学事务局

罗威那·沃特森

美国国务院海洋与国家环境科学事务局

戴维德·瓦恩博格

美国国务院海洋与国家环境科学事务局

戴勒·诺尔特

美国农业部动植物卫生检疫局

查尔斯·兰恩

美国环保局生态暴露署科研与发展办公室

戴勒·布拉恩斯

美国宾夕法尼亚州威尔克斯大学科学与工程学院院长